

CONVENIO ESPECÍFICO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

Entre

LA UNIVERSIDAD DE BURDEOS

Institución pública de carácter científico, cultural y profesional

ubicada en 35, Place Pey-Berland, 33000 Bordeaux (France)

Representada por su Presidente, el Sr. Dean LEWIS

En adelante, «UBx», de una parte,

Y

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

ente universitario autónomo del orden nacional, vinculado al Ministerio de Educación Nacional

de Colombia, regido actualmente por el Decreto 1210 de 1993, representada por su Rectora, la

Profesora Dra. Dolly MONTOYA CASTAÑO, nombrada mediante Resolución 018 de 2021 y acta

de posesión No. 001 del 3 de mayo de 2021, quien se encuentra facultada para suscribir el presente

convenio, ubicada en la Carrera 45 N° 26-85, Edificio Uriel Gutiérrez, Bogotá D.C.- Colombia

En adelante “Universidad Nacional de Colombia”, por otra parte,

En adelante, denominadas conjuntamente «las Partes».

=§--§=

*Considerando la transmisión del presente Convenio al Ministerio francés de Enseñanza Superior, Investigación e Innovación,
Considerando la deliberación del Consejo de Administración de la UBx, con fecha de 13 de diciembre 2021, por la que se confieren
facultades al Presidente de la Universidad,*

*Considerando el Acuerdo marco que define las distintas cooperaciones consideradas entre ambas instituciones, firmado en la
misma fecha que el presente acuerdo de intercambio,*

*Considerando el Código de Educación francés, y en particular sus artículos L.123-7 y D.123-15 a D.123-22 relativos a las
misiones del servicio público de enseñanza superior en materia internacional,*

LAS PARTES CONVIENEN EN LAS SIGUIENTES CLÁUSULAS:

1. OBJETO

El objeto del presente Convenio es establecer los términos del programa de intercambio de estudiantes de pregrado y Posgrados en las áreas de interés común de las Partes (en adelante, «el Programa»). Quedan excluidas del intercambio los estudiantes de las clases impartidas en las áreas de ciencias médicas, ciencias farmacéuticas y ciencias de odontología.

Las partes también se comprometen a permitir la movilidad virtual, según la oferta disponible en cada institución, y de acuerdo con los procedimientos que se definirán por escrito.

Las Partes convienen que el Programa no da derecho a la obtención de un título expedido por el centro de acogida.

2. COORDINACIÓN

Se encargan de la coordinación académica del Programa:

- por cuenta de la UBx, las oficinas de movilidad internacional de la Dirección de Relaciones Internacionales. Las personas de contacto se identifican en la ficha de información adjunta al presente convenio.
- Por cuenta de la Universidad Nacional de Colombia, la Decana de la Facultad de Ingeniería sede Bogotá, María Alejandra Guzmán Pardo (maguzmanp@unal.edu.co; procint_fibog@unal.edu.co), o quien desarrolle sus funciones de manera transitoria o permanente.

Cualquier cambio de coordinador se notificará a la otra parte a la mayor brevedad.

3. Términos y condiciones del Programa

3.1 NÚMERO DE ESTUDIANTES

Ambas instituciones aceptarán hasta cinco (5) alumnos de intercambio por un período máximo de un curso académico anual y por un período mínimo de un semestre. En la medida de lo posible, el número de participantes debe ser el mismo para ambas instituciones. Las materias que sean cursadas y aprobadas por los alumnos durante dichos períodos serán reconocidas por la universidad de origen.

El número de estudiantes podrá ser revisado anualmente y modificado mediante intercambio de correos electrónicos, previa aprobación de ambas Partes.

3.2 PERFIL DEL ESTUDIANTE

Las instituciones intercambiarán alumnos de pregrado y de posgrado por periodos de tiempo determinados.

Para participar en el intercambio, los estudiantes deberán haber completado:

- En la UBx al menos el primer año en el campo de estudio respectivo.
- En la Universidad Nacional de Colombia, el 40% de avance en el programa curricular correspondiente y un P.A.P.A. de 3.5 mínimo.

Además, tendrán un nivel lingüístico suficiente para asistir a las clases del centro de acogida:

- En la UBx y en la Universidad Nacional de Colombia: si bien el nivel lingüístico mínimo exigido en la o las lenguas de enseñanza (expresión y comprensión escritas y orales) es B1, en base al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, se recomienda disponer del nivel B2. Ciertas disciplinas pueden exigir un nivel lingüístico superior.

3.3 SELECCIÓN DE LOS CANDIDATOS PARA EL PROGRAMA DE MOVILIDAD

El centro de origen se encargará de preseleccionar a los estudiantes que deseen participar en el Programa, con base en los siguientes criterios: nivel académico del estudiante y relevancia del proyecto académico del estudiante, de acuerdo con la oferta de formación del centro de acogida y del nivel lingüístico mínimo exigido.

El estudiante candidato a la movilidad debe respetar los procedimientos y plazos de candidatura acordados por las partes.

El centro de acogida se encargará de la selección definitiva de los estudiantes mediante la evaluación de los expedientes de candidatura en atención a dichos criterios y transmitirá al centro de origen la lista de estudiantes seleccionados.

3.4 PROCEDIMIENTO «ESTUDIOS EN FRANCIA»

Antes de iniciar cualquier trámite consular para la obtención del Visado de Estudiante, que regule su estancia en Francia, el estudiante seleccionado para matricularse en la UBx en el marco del Programa tendrá que realizar las gestiones en el portal «Estudios en Francia» de Campus France Colombia.

3.5 CALENDARIO

El periodo de estudios en el centro de acogida se establece de mutuo acuerdo entre las Partes. Puede ser de uno o dos semestres, en función del proyecto del estudiante.

Los estudiantes que participen en el Programa respetarán las fechas de inicio y fin de semestre establecidas en el calendario universitario del centro de acogida. Dichas fechas de inicio y final de semestre se comunican anualmente al centro de origen y al estudiante.

3.6 ACREDITACIÓN DE CURSOS

Un contrato académico, firmado tanto por el estudiante como por los centros de acogida y origen, especificará las asignaturas que se estudiarán durante el programa de movilidad. Se firmará antes de su inicio y se podrá modificar únicamente dentro del mes siguiente al inicio de los cursos, por mutuo acuerdo entre las tres partes.

El periodo de estudios quedará bajo la tutela del centro de acogida y el estudiante se someterá a los exámenes o a cualquier otra forma de evaluación existente, de conformidad con el reglamento del centro.

Al finalizar el periodo de movilidad, el centro de acogida transmitirá al centro de origen un informe de notas, en un plazo razonable tras la publicación de los resultados. El centro de origen asumirá la responsabilidad de aprobar el plan de estudios universitarios del estudiante.

3.7 ACOGIDA DE LOS ESTUDIANTES

Las Partes se comprometen a ofrecer a los estudiantes del centro de origen:

- ayuda para la obtención del visado de estudiante;
- ayuda para las gestiones administrativas;
- ayuda para la búsqueda de alojamiento;
- asesoramiento y orientación pedagógica;
- acceso a los servicios adicionales (bibliotecas, informática, restaurante).

3.8 TASAS DE MATRÍCULA Y GASTOS DE FORMACIÓN

Los estudiantes que participen en el Programa deberán pagar las tasas de matrícula en su centro de origen y quedarán exentos del pago de las mismas en el centro de acogida.

Los estudiantes que participen en el Programa asumirán todos los gastos relacionados con su movilidad, en particular:

- su alojamiento, comida y gastos de viaje;
- su seguro social y los gastos médicos no incluidos en la seguridad social;
- sus libros, ropa y gastos personales;
- el gasto del trámite de pasaporte y visado;
- el coste de los transportes;
- cualquier otra deuda contraída durante el periodo de movilidad.

3.9 COBERTURA MÉDICA Y OTROS SEGUROS

Los estudiantes cumplirán con la normativa vigente en el territorio del centro de acogida:

- En la UBx:

- en el marco de un periodo de movilidad inferior a 3 meses, los estudiantes que participen en el Programa no estarán cubiertos por la Seguridad Social francesa; por consiguiente, deberán justificar que tienen un seguro de enfermedad privado, sin límite de reembolso para la totalidad de su estancia en Francia;
- en el marco de un periodo de movilidad superior a 3 meses, los estudiantes que participen en el Programa se darán de alta en la Caisse Primaire d'Assurance Maladie (CPAM - Caja Primaria de Seguro Médico) del departamento de Gironde para disponer de la Seguridad Social francesa, excepto si justifican que tienen un seguro médico privado, sin límite de reembolso, para la totalidad de su estancia en Francia;
- todos los estudiantes acogidos en la UBx en el marco del Programa, independientemente de su periodo de movilidad, deberán justificar que disponen de un seguro de responsabilidad civil (vida privada) para la totalidad de la estancia;
- se recomienda suscribir un seguro de repatriación que cubra todo el periodo de movilidad.

- En la Universidad Nacional de Colombia:

- El estudiante deberá gestionar y adquirir un seguro de salud internacional de cobertura completa en Colombia que comprenda un seguro individual de salud, accidente, repatriación y riesgo civil, antes de su llegada a la UBx. Así mismo, el estudiante será responsable de cumplir con las leyes de inmigración del país que no corresponde a su país de origen.
- Los gastos de desplazamiento del estudiante entre universidades estarán a su cargo.

4. DATOS PERSONALES

Cada una de las Partes se compromete a cumplir con las obligaciones relativas al tratamiento de datos personales de acuerdo con la normativa aplicable en su país de origen.

Cada una de las Partes es responsable del procesamiento de los datos personales recopilados en el marco del Programa. Como tal, determina los fines y los medios de procesamiento.

A la fecha de la firma de este documento, no existe ninguna disposición para el procesamiento conjunto de datos personales entre las partes como parte del proyecto. En el caso de que el procesamiento de datos personales sea necesario para la ejecución del acuerdo (por ejemplo, alojamiento o transferencia), las Partes deberán establecer un acuerdo que describa sus respectivas responsabilidades.

5. RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Todo conflicto derivado del presente Convenio, relativo a su interpretación, su invalidez, su ejecución o su rescisión, así como los conflictos que resultasen de la integración de elementos complementarios o su adaptación a nuevas condiciones, se resolverán de conformidad con las disposiciones estipuladas en el Acuerdo marco citado en el preámbulo.

6. PROPIEDAD INTELECTUAL

Los derechos de propiedad intelectual en relación con los proyectos y actividades realizados en el marco del presente Acuerdo serán objeto de cláusulas específicas en los acuerdos de ejecución que se negociarán caso por caso para la realización de dichos proyectos y actividades. De igual forma, en armonía con lo anterior, se aplicará la normatividad establecida por cada universidad. Específicamente, para el caso de la Universidad Nacional de Colombia se tendrá en cuenta el Acuerdo 035 de 2003 del Consejo Académico.

7. NO EXISTENCIA DE RELACIÓN LABORAL

En todas las acciones derivadas del presente acuerdo y de los subsecuentes convenios específicos, las partes convienen que los empleados o contratistas de cada institución desarrollarán su actividad solamente bajo la dirección de la institución con la cual han establecido su relación laboral o contractual.

8. NO EXISTENCIA DE RÉGIMEN DE SOLIDARIDAD

No existe régimen de solidaridad entre las partes que suscriben este convenio, en razón a que cada una responde por las obligaciones que se establecen en el mismo y los compromisos adquiridos en los convenios específicos.

10. CONDICIONES FINANCIERAS

Las Instituciones se esforzarán para prever, de acuerdo con sus presupuestos, los medios necesarios para poner en acción el presente convenio y si es necesario, solicitarán esos medios a organismos que fomenten la investigación.

La firma del presente convenio no genera ningún compromiso económico inmediato para ninguna de las partes.

10. VIGENCIA Y RENOVACIÓN

El presente Convenio entrará en vigor tras la firma de la última de las Partes. Estará vigente hasta el vencimiento del Acuerdo marco de cooperación citado en el preámbulo.

El vencimiento del presente Convenio no impedirá el desarrollo, hasta su finalización, de las actuaciones de cooperación iniciadas dentro de su plazo de vigencia.

Al término del Acuerdo marco y tras la evaluación de las acciones de cooperación, se podrá establecer un nuevo convenio, que se someterá a los procedimientos de aprobación aplicables.

11. RESCISIÓN

Cualquiera de las Partes puede rescindir el presente Convenio con un preaviso de seis (6) meses, si bien la rescisión no cobrará efecto antes de que finalicen el curso académico y las actuaciones de cooperación en curso.

12. ENMIENDAS

Las eventuales modificaciones del presente Convenio, realizadas de mutuo acuerdo y bajo la forma de una enmienda, se someterán a un proceso de aprobación idéntico al del establecimiento del presente Convenio.

13. LENGUA DE REDACCIÓN Y NÚMERO DE EJEMPLARES

El presente Convenio se establece en dos (2) versiones en español y dos (2) versiones fidedignas en francés. El texto francés está absolutamente conforme con el significado del texto en lengua española.

14. FIRMAS

Por la Universidad de Burdeos

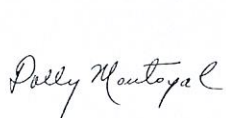
En Burdeos, a ____ / ____ / 20 ____



Dean LEWIS
Presidente

Por la Universidad Nacional de Colombia

En Bogotá, a ____ / ____ / 20 ____



Firmado digitalmente
por DOLLY MONTOYA
CASTAÑO
Fecha: 2022.12.09
15:03:57 -05'00'

Prof. Dra. Dolly Montoya Castaño
Rectora

CONVENTION D'APPLICATION POUR LA MISE EN PLACE D'ÉCHANGES D'ÉTUDIANTS

Entre

L'UNIVERSITÉ DE BORDEAUX

Établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel

Sise 35, Place Pey-Berland, 33000 Bordeaux (France)

Représentée par son président, M. Dean LEWIS

Ci-après désignée par « UBx », d'une part,

Et

L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

entité universitaire autonome au niveau national, dépendant du Ministère de l'éducation nationale de Colombie, régie actuellement par le décret 1210 de 1993, représentée par sa Présidente, la Professeure Dr. Dolly MONTOYA CASTAÑO, nommé par la résolution 018 de 2021 et l'acte de possession n° 001 du 3 mai 2021, qui est habilité à signer le présent accord, située au Carrera 45 N° 26-85, Edificio Uriel Gutiérrez à Bogotá D.C.- Colombie,

Ci-après désignée par « **Universidad Nacional de Colombia** », d'autre part,

Ci-après désignées collectivement « les Parties ».

=§--§=

Vu la transmission de la présente Convention au ministère français de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation,

Vu la délibération du conseil d'administration de l'UBx en date du 13 décembre 2021 portant délégation de pouvoir au président de l'université,

Vu l'accord-cadre fixant les différentes coopérations envisagées entre les deux établissements signé à la même date que le présent accord d'échange,

Vu le code de l'éducation français, notamment les articles L.123-7 et D.123-15 à D.123-22 sur les missions du service public de l'enseignement supérieur en matière internationale,

IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT :

1. OBJET

La présente Convention a pour objectif d'établir les termes du programme d'échange d'étudiants de licence et de master dans les domaines d'intérêt commun des Parties (ci-après « le Programme »). Les cours dispensés en sciences médicales, sciences pharmaceutiques et sciences d'odontologie ne sont pas ouverts aux échanges d'étudiants.

Les parties s'engagent par ailleurs à permettre une mobilité virtuelle, selon l'offre disponible au sein de chaque établissement, et selon des modalités qui restent à définir par écrit.

Il est convenu entre les Parties que le Programme n'ouvre pas le droit à l'obtention d'un diplôme délivré par l'établissement d'accueil.

2. COORDINATION

La coordination académique du Programme est assurée :

- à l'UBx, par les bureaux de mobilité internationale de la Direction des relations internationales. Les personnes contact sont identifiées dans la fiche de renseignements jointe à cette convention.
- à l'Universidad Nacional de Colombia, le Doyenne de la Faculté d'Ingénierie, campus Bogotá, María Alejandra Guzmán Pardo (maguzmanp@unal.edu.co; procint_fibog@unal.edu.co), ou son remplaçant, est désigné comme référent de la mise en œuvre du présent Accord.

Tout changement de coordinateur devra être notifié à l'autre partie dans les meilleurs délais.

3. TERMES DU PROGRAMME

3.1 NOMBRE D'ÉTUDIANTS

Chaque partenaire acceptera d'accueillir 5 étudiants maximum pendant une période maximale d'une année scolaire et pour une période minimale d'un semestre. Les parties veilleront à un équilibre en termes de nombre d'étudiants participants des deux établissements, pendant la durée du programme. Les matières suivies et réussies par les étudiants pendant ces périodes seront reconnues par l'université d'origine.

Le nombre d'étudiants peut être revu annuellement et modifié par simple échange de courriel, après approbation des deux Parties.

3.2 PROFIL DE L'ÉTUDIANT

Les institutions échangeront des étudiants de premier et de deuxième cycle pour des périodes déterminées.

Pour participer au Programme, les étudiants devront avoir validé :

- pour les étudiants de l'UBx, au moins la première année / les premières années universitaires dans les filières concernées par la présente Convention ;
- pour les étudiants de l'Universidad Nacional de Colombia, 40 % de progression dans le programme d'études correspondant et un P.A.P.A. d'au moins 3,5.

En outre, ils devront avoir un niveau linguistique suffisant pour suivre les cours de l'établissement d'accueil :

- À l'UBx et l'Universidad Nacional de Colombia: le niveau de langue minimum requis dans la ou les langues d'enseignement (en expression et compréhension écrites et orales) est le B1, selon le

Cadre européen commun de référence pour les langues, mais le niveau recommandé est le B2. Certaines disciplines peuvent requérir un niveau de langue supérieur (cf. annexe 1).

3.3 RECRUTEMENT DES CANDIDATS À LA MOBILITÉ

Il appartient à l'établissement d'origine de pré-sélectionner les étudiants candidats au Programme selon les modalités suivantes : niveau académique de l'étudiant, pertinence du projet d'études de l'étudiant en accordance avec l'offre de formation du partenaire et le niveau de langue minimum requis.

L'étudiant candidat à une mobilité doit respecter les procédures et les dates de candidature, prévues par les parties.

L'établissement d'accueil procédera à la sélection finale en évaluant les dossiers de candidatures en fonction de ses critères et fera parvenir à l'établissement d'origine la liste des étudiants retenus.

3.4 LA PROCÉDURE "ETUDES EN FRANCE"

Afin de démarrer toute démarche consulaire pour l'obtention du Visa Etudiant, régulant son séjour en France, tout étudiant recruté pour une inscription à l'UBx dans le cadre du Programme doit effectuer des démarches sur le portail "Etudes en France" de l'espace Campus France Colombie.

3.5 CALENDRIER

La durée de la mobilité dans l'établissement partenaire est fixée d'un commun accord entre les Parties. Elle peut être d'un ou de deux semestre(s), en fonction du projet de l'étudiant.

Les étudiants participants au Programme devront respecter les dates de début et de fin de semestre établies dans le calendrier universitaire de l'établissement d'accueil. Les dates de début et de fin de semestre sont communiquées au partenaire et à l'étudiant annuellement.

3.6 VALIDATION DES COURS

Un contrat académique, signé à la fois par l'étudiant et les établissements d'accueil et d'origine précise les enseignements suivis au cours de la mobilité. Il doit être signé avant le début de celle-ci et pourra être modifié au plus tard un mois après le début des cours, en accord avec les trois parties. En cas de modification du contrat initial, un nouveau contrat pédagogique doit être édité et signé par les trois parties.

La période d'études sera sous la tutelle de l'établissement d'accueil et l'étudiant devra se soumettre aux examens ou à toute autre forme d'évaluation conformément au règlement de l'établissement.

A l'issue de la période de mobilité, l'établissement d'accueil doit transmettre à l'établissement d'origine un relevé de notes dans un délai raisonnable suivant la publication des résultats. La validation du cursus universitaire de l'étudiant se fera sous la responsabilité de l'établissement d'origine.

3.7 ACCUEIL DES ÉTUDIANTS

Les Parties s'engagent à offrir aux étudiants de l'établissement partenaire :

- une aide à l'obtention du visa étudiant, le cas échéant ;
- une aide à la réalisation des démarches administratives ;
- une aide à la recherche de logement ;
- des conseils et orientations pédagogiques ;
- un accès aux services complémentaires (bibliothèques, informatique, restauration).

3.8 DROITS D'INSCRIPTION ET FRAIS DE FORMATION

Les étudiants participant au Programme devront s'acquitter des droits d'inscription dans leur établissement d'origine et seront dispensés du paiement de ces droits dans l'établissement d'accueil.

Les étudiants participant au Programme devront prendre en charge l'ensemble des coûts liés à leur mobilité, notamment :

- leur hébergement, leur nourriture et les frais de voyage ;
- leur complémentaire de santé et les frais médicaux non couverts par l'assurance maladie ;
- leurs livres, vêtements et dépenses personnelles ;
- le coût de leur passeport et de leur visa ;
- le coût des transports ;
- toute autre dette contractée pendant la période de mobilité.

3.9 COUVERTURE SOCIALE ET AUTRES ASSURANCES

Les étudiants devront se soumettre à la réglementation en vigueur sur le territoire de l'établissement d'accueil :

A l'UBx :

- dans le cadre d'une mobilité inférieure à 3 mois, les étudiants participant au Programme ne seront pas pris en charge par la Sécurité Sociale française ; Ils doivent, par conséquent, justifier d'une assurance maladie privée sans plafond de remboursement pour l'intégralité de leur séjour en France ;
- dans le cadre d'une période de mobilité supérieure à 3 mois, les étudiants participant au Programme devront s'inscrire auprès de la Caisse Primaire d'Assurance Maladie (CPAM) de la Gironde pour bénéficier de la Sécurité Sociale française, sauf s'ils justifient d'une assurance maladie privée sans plafond de remboursement pour l'intégralité de leur séjour en France .
- tous les étudiants accueillis à l'UBx dans le cadre du Programme, et indépendamment de la durée de leur mobilité, doivent justifier d'une attestation de responsabilité civile (vie privée) pour l'intégralité de la durée du séjour.
- Il est fortement conseillé de souscrire une assurance rapatriement couvrant toute la période de la mobilité.

A l'Universidad Nacional de Colombia

- L'étudiant doit prendre des dispositions et souscrire une assurance santé internationale à couverture complète en Colombie, comprenant une assurance santé individuelle, une assurance accident, une assurance rapatriement et une assurance risques civils, avant son arrivée à UBx. Les étudiants devront également se conformer aux lois sur l'immigration du pays qui ne correspond pas à leur pays d'origine.
- Les frais de déplacement de l'étudiant entre les universités sont à sa charge.

4. DONNEES PERSONNELLES

Chacune des Parties s'engage à respecter les obligations relatives aux traitements des données personnelles conformément à la réglementation applicable dans son pays d'origine.

Chacune des Parties est responsable des traitements de données à caractère personnel recueillies dans le cadre du Programme. A ce titre, elle détermine les finalités et les moyens du traitement.

A la date de signature de la présente, il n'est pas prévu un traitement des données personnelles conjoint entre les parties dans le cadre du projet. Dans le cas où un traitement de données personnelles s'avèrerait nécessaire pour l'exécution de la convention (par exemple un hébergement ou transfert), les Parties devront établir un accord qui encadre leurs responsabilités respectives.

5. RÉOLUTION DES CONFLITS

Tout conflit relevant de la présente Convention, concernant son interprétation, sa non-validité, son exécution ou sa résiliation, ainsi que les conflits concernant le rajout d'éléments complémentaires ou son adaptation à de nouvelles conditions, seront résolus conformément aux dispositions mentionnées dans l'Accord-cadre cité en préambule.

6. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Les droits relatifs à la propriété intellectuelle en lien avec les projets et les activités menés dans le cadre de cet Accord feront l'objet de clauses particulières dans les conventions d'application qui seront négociées au cas par cas pour la réalisation de ces projets et activités. De même, en harmonie avec ce qui précède, les règlements établis par chaque université seront appliqués. Plus précisément, dans le cas de l'Universidad Nacional de Colombia, l'Accord 035 de 2003 du Conseil Académique sera pris en compte.

7. L'INEXISTENCE D'UNE RELATION DE TRAVAIL

Dans toutes les actions développées sous l'accord présent et les Accords Spécifiques dérivés, les parties conviennent que les salariés ou contractants de chaque institution développeront leur activité seulement sous la direction de l'institution avec laquelle ils ont établi leur relation de travail ou contractuelle.

8. L'INEXISTENCE D'UN RÉGIME DE SOLIDARITÉ

Aucun régime de solidarité n'existe entre les souscripteurs de cet accord, en raison de la responsabilité de chaque partie avec les obligations qu'ils ont acquises et des engagements pris dans les conventions spécifiques.

9. CONDITIONS FINANCIÈRES

Les institutions s'efforcent de fournir, en fonction de leur budget, les moyens nécessaires à la mise en œuvre du présent accord et, si nécessaire, de demander ces moyens aux organismes de promotion de la recherche.

La signature de cette convention ne donne lieu à aucun engagement financier immédiat de la part de l'une ou l'autre des parties.

10. VALIDITÉ ET RENOUVELLEMENT

La présente Convention entrera en vigueur après signature par la dernière des Parties. Elle est valide jusqu'à expiration de l'Accord-cadre cité en préambule.

L'échéance de la présente Convention ne remet pas en cause le déroulement jusqu'à leur terme des actions de coopération engagées pendant sa durée de validité.

Après l'échéance de l'Accord-cadre et l'évaluation des actions de coopération, une nouvelle convention pourra être établie et soumise aux procédures de validation en vigueur.

11. DÉNONCIATION

La présente Convention peut être dénoncée par l'une des Parties avec un préavis de six (6) mois, la résiliation ne pouvant intervenir avant la fin de l'année universitaire ni avant la fin des actions de coopération en cours.

12. AMENDEMENTS

Les modifications éventuelles à la présente Convention, effectuées d'un commun accord et établies sous forme d'un avenant, devront suivre une procédure de validation identique à celle de l'établissement de la présente Convention.

13. LANGUE DE RÉDACTION ET NOMBRE D'EXEMPLAIRES

La présente Convention est établie en deux (2) versions en espagnol et deux (2) versions en français dignes de foi. Le texte français est en tout point conforme au sens du texte en langue espagnol.

14. SIGNATURES

Pour l'université de Bordeaux

Fait à Bordeaux, le ____ / ____ / 20__



Dean LEWIS
Président

Pour l'Universidad Nacional de Colombia

Fait à Bogotá, le ____ / ____ / 20__

Firmado digitalmente
por DOLLY MONTOYA
CASTAÑO
Fecha: 2022.12.09
15:04:31 -05'00'

Prof. Dra. Dolly Montoya Castaño
Rectrice